

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Band: 45 (1972)

Heft: 9

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Herbstliches Weidland im Tal von Zinal, der obersten östlichen Abzweigung des Eifischtales – des Val d'Anniviers – im Wallis

Pâturage automnal dans la vallée de Zinal, la ramification orientale la plus élevée du val d'Anniviers, en Valais

Pascolo autunnale nella valle di Zinal, che costituisce il ramo orientale superiore della valle d'Anniviers nel Vallese

Pastos otoñales en el valle de Zinal, la bifurcación superior del Val d'Anniviers, en el cantón del Valais

Autumn pastures in the Valley of Zinal, the highest eastern branch of the Val d'Anniviers, in the Valais



Bergbäuerinnen aus dem Unterwallis und ein Bild mit Anniviarden, Bauern aus dem Val d'Anniviers, dem Eifisehtal, die ihre Rebberge oberhalb Siders im Rhonetal bearbeiten. Zur Arbeit spielt nach altem Brauch eine Gruppe von Trommlern und Pfeifern

Paysannes de la montagne dans le Bas-Valais. — Anniviards à Sierre, dans la vallée du Rhône, y cultivant leurs vignes. Les travaux du printemps commencent traditionnellement au son des fifres et des tambours



Contadine di montagna nel Basso Vallese. - e un'immagine di contadini della valle d'Anniviers che attendono ai lavori nei loro vigneti al di sopra di Sierre nella vallata del Rodano. Secondo una antica usanza, un gruppo di tamburini e di pifferai accompagna i lavori



Campesinas serranas del Valais inferior y una fotografia de viñadores del Val d'Anniviers, que cultivan sus viñas en las alturas encima de Sierre, en el valle del Ródano. Para amenizar su trabajo toca, según tradiciones antiguas, un grupo de tambores y pifanos

Peasant women from the mountains of the Lower Valais, and wine-growers of the Val d'Anniviers working in their vineyards above Sierre and the Rhone Valley. It is an old custom for a group of drummers and pipers to play an accompaniment as the men work



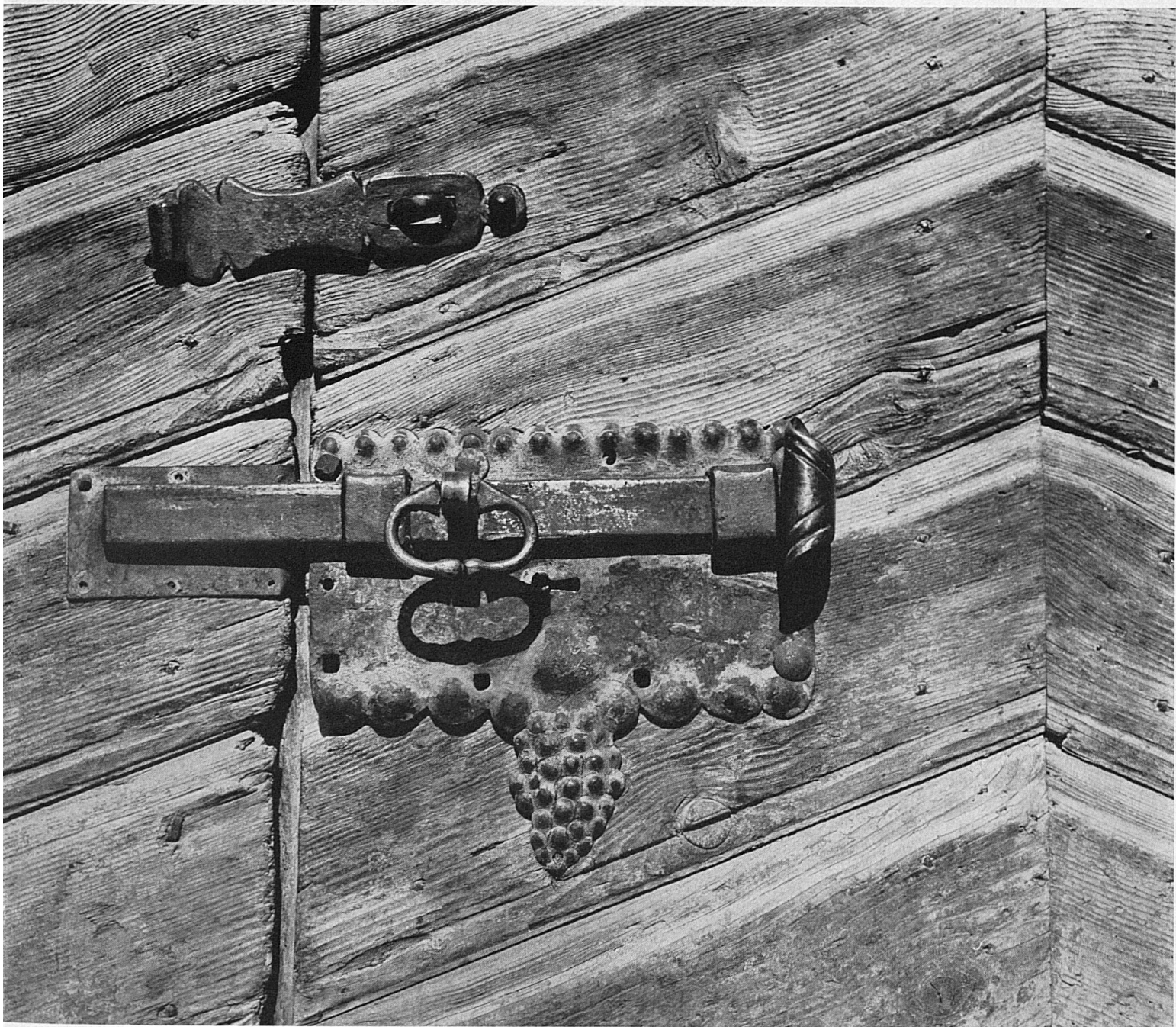
Die Sonnenhänge des waadtländischen Bezirkes Lavaux am Genfersee, ein Mosaik von Rebbergen, in welchen die Dörfer – in unserem Bilde ist es Epesses – enggedrängt wie Kleinstädtchen sitzen

Les coteaux ensoleillés de Lavaux dans le canton de Vaud, au-dessus du lac Léman. On voit ici Epesses, un des nombreux villages sertis dans l'immense mosaïque du vignoble

I solatii declivi del distretto vodese di Lavaux sul Lago Lemano, vero mosaico di vigneti tra i quali i villaggi – nella nostra immagine scorgiamo Epesses – sono arroccati come cittadelle

Las cuestas soleadas del distrito de Lavaux a orillas del lago de Ginebra (cantón de Vaud) constituyen un mosaico de viñedos, en los cuales los pueblos –Epesses, en nuestra fotografía– forman aglomeraciones apiñadas

The sunny slopes of the Lavaux district in the Canton of Vaud, above the Lake of Geneva, a mosaic of vineyards in which the villages—in this case Epesses—nestle as closely as the houses of mediaeval towns



Ein altes Türschloss zu Maienfeld im Kanton Graubünden versinnbildlicht mit einer Traube die Tradition des in der «Herrschaft», im Bezirk Landquart, gepflegten Weinbaus ▲

Une vieille ferrure de porte à Maienfeld, dans les Grisons, symbolise par un raisin la noble tradition viticole du district de Landquart

La vecchia serratura d'una porta a Maienfeld nel cantone dei Grigioni simbolizza con un grappolo d'uva la tradizione viticola del distretto di Landquart

Una vieja cerradura de Maienfeld en el cantón de los Grisones simboliza, con su racimo de uva, la tradición viticultora del distrito de Landquart

An old door-bolt in Maienfeld, in the Grisons, symbolizes with its cluster of metal grapes the wine-growing tradition of the Landquart district

Zu den folgenden zwei Bildseiten: Die ehemalige Trotte in Löhningen im Reb- ▶ gebiet des Klettgaus, Kanton Schaffhausen – und eine alte Kelter in Perroy im Weinland der «Côte» am Genfersee

Les deux illustrations suivantes montrent une ancienne remise à Löhningen dans le district des vignes du Klettgau, canton de Schaffhouse – et un vieux pressoir à Perroy dans la région viticole de la Côte, au-dessus du Léman

Nelle due pagine illustrate che seguono: Il frantoio d'una volta a Löhningen, nella zona viticola del Klettgau, nel cantone di Sciaffusa – e un vecchio torchio a Perroy, nella regione dei vigneti della Côte del Lago Lemano

Las dos páginas ilustradas siguientes: El antiguo lagar de Löhningen en la región vinícola del Klettgau, en el cantón de Schaffhausen – y un viejo trujal en Perroy, pueblo cobijado entre los viñedos de la «Côte», a orillas del lago de Ginebra

Following pages: The old wine-press building in Löhningen, in the wine-growing area of the Klettgau, Canton of Schaffhausen—and an old press in action in Perroy, in the vinelands of the «Côte» on the Lake of Geneva

